

10 penni.

# Program-Bladet

## Tidning för Helsingfors Teatrar och Konserter.

Utgifves hvarje söndag, onsdag och fredag.

Rekommenderas.  
**Kaisaniemi Vårdshus.**  
**Kaisaniemen Ravintola.**  
G. A. Wickström.  
Suositetaan.



N:o 110.

Söndagen den 23 Maj.

1897.

DANIEL NYBLIN, FOTOGRAF, Fabiansg. 31.

### SVENSKA TEATERN.

Söndagen den 23 Maj 1897

kl. 8 e. m.

Åttonde gästuppträdandet af

**Herr Olaf Poulsen**

från Kungl. Teatern i Köpenhamn

För andra gången:

### HENRIK OCH PERNILLE.

Komedi i 3 akter af Ludvig Holberg. Öfversättning af Ernst Lundquist.

PERSONERNA:

Leander . . . . .	Hr Lindroth.
Henrik, hans betjänt . . . . .	-----*)
Ary, gårdsdräng . . . . .	Hr Lindh.
Leonora, Leanders trolofvade .	Frk Holmlund.
Pernille, hennes kammarjungfru	Erk. Paldani.
Magdelone . . . . .	Frk Gerasimowitsch.
Jeronimus Lecnoras far . . . .	Hr Malmström.
Leonard, Leanders vän . . . .	Hr Wetzer.
En Notarie . . . . .	Hr Enström.

Scenen är i Köpenham.

\*) Henrik . . . . . Olaf Poulsen.

Börjas kl. 8 och slutas omkr. kl. 10, e. m.



Daniel Nyblin foto.

Akt. Blg. F. Tlignann auto.

Herr Adolf Berlin.

Vi påminna yttermera om Adolf Berlins re-  
cett och uttala den förhoppning att ingen vän af  
vår svenska teater skall undandraga sig att om  
måndag tillstädeskomma för att bringa Adolf Ber-  
lin tack för mångårigt konstnärligt arbete.

Som nämts har Adolf Berlin för sin benefice  
valt Echegarays utmärkta skådespel „Galeotto.“

**OBS!** Fotograf SUNDSTRÖMS annons  
å andra å tredje sidorna.

### SUOM. TEATTERI.

Sunnuntaina Toukokuun 23 p:nä 1897

Kello 8

näytellään:

### BAABELIN TORNI.

Muinaistaru neljässä näytöksessä. Kirjoittanut  
Matti Kurikka.

Henkilöt:

Assah, Sinearin kuningas . . . .	Iisakki Lattu.
Guarda, templin haltijatar . . . .	Olga Salo.
Rahu, papillisen Samir-suvun vanhin	Otto Närhi.
Bajesid, viisas . . . . .	Kaarle Halme.
Walieh . . . . .	Evert Suonio.
Myrrah . . . . .	Olga Poppius.
Milha . . . . .	Kirsti Suonio.
Damayanti . . . . .	Helmi Talas.
Etser . . . . .	Oskari Salo.
Seth . . . . .	Hemmo Kallio.
Metro . . . . .	Taavi Pasonen.
Ussor . . . . .	Emil Falck.
Meron . . . . .	Knut Weckman.
Peri, Waliehin palvelija . . . . .	Aleksis Rautio.
Heri, Bajesidin orjatyttö . . . . .	Hilma Tähtinen.
Nebo, hovimestari . . . . .	Eino Salmela.

Sukujen päämiehiä, pappeja, kirkkoneitosia, sotilaita,  
kansaa, orjia, vaivaisia.

Tapaus: Baabelin tornin kukistamisen edellä.

Ovet avataan k:lo 1/2 8. Näytäntö a'kaa k:lo 8 ja  
loppuu k:lo 1/2 11.

„Skåne“, Brand- & Lifförsäkringsaktiebolag: Kontor Mikaelsgatan N:o 3  
C. F. CARLANDER.

Franska Lifförsäkringsbolaget L'URBAINE, Generalagenturen Mikaelsgatan 1.  
Karl v. Cnorrning.

K. E. Ståhlberg Första Ateliern 1 tr. upp. (Vanliga priser. Prisbelönt i Paris.)  
Andra Ateliern 4 tr. upp. (Billiga priser. 6 mk pr puss.)  
Helsingfors, Alexandersgatan 17. FOTOGRAF.

Svenska Anjovismagasinet  
Helsingfors.  
(Innehafvare L. G. Wassberg.)

Rekommenderar sina vid flera utställ-  
ningar prisbelönta inläggningar af An-  
jovis och sill i Gaffelbitar.

Telefon 23 65.

Telegrafadr.: Wassberg.

**Magasin du Nord.**  
Största specialaffär i landet för:  
→ Sidenvoror, Sammets- & Garneringsartiklar. ←  
Ylletyger af alla arter för Bal-, Visit- och Promenaddräk-  
ter, Damkappor, Pelleriner Jaquettes m. m.  
**Klädnings & Kappskrädderi**  
under framstående ledning.

AXEL PALMROOS  
Vinaffär.  
Lager af fina äkta Viner,  
Cognac, Likörer & Rom.  
Grönqvistska stenhuset. Telefon 320.

LORENS MALMSTRÖMS  
Herrekiperingsaffär  
Unionsgatan 28,  
(vis å vis Föreningsbanken).  
Hvarje månad inkomma nyheter. —  
Specialité: CRAVATTER.

Grundadt år 1827 **Första Ryska Brandförsäkringsbolaget** Grundadt år 1827  
Billigaste premier. Snabb och liberal reglering. W. STENBERG, General-agent och Teknisk-inspektor vid Direktionen.  
Telefon 231. Kontor N. Magasinsgatan N:o 1. Telefon 231.

Ledig annonsplats.

— Oskar Fröberg. —  
Kaserngatan 46.  
Specialaffär för  
PORTMONNÄER  
OCH  
BLOMSTERKORT.  
Försäljning af  
Cognac, Rom o. Likörer  
Unionsgatan N:o 17.  
Hjelt & Lindgrén.

A. W. EKLUND & C:o  
Skilnadsgatan 19. Telefon 310.  
Välsorterat lager af  
Viner & Spirituosa  
billiga priser.  
Juho Wirtanens  
**SKOAFFÄR.**  
Ö. Henriksgatan N:o 3.  
Största lager af inhemska skodon. Prima  
gummigaloescher, äkta Collanolja m. m.

Ledig annonsplats.

Fotografier efter finska konstnärers arbeten samt  
Finska vyer hos  
DANIEL NYBLIN.  
Säsöngens nyheter af amatör-fotografiapparater i rikhaltigt urval till  
fabrikantens originalpriser.  
Begär årets rikt illustrerade priskurant.  
Fotogr. magasin  
Fabiansgatan 31.  
Daniel Nyblins

„SVEHA“ Brand- & Lifförsäkrings Aktiebolag. Kontor: Norra Esplanadgatan 33. Telefon 28. J. N. Carlander.

**JULIUS SJÖGREN**

Mikaelsgatan 4, Centrals hus.

Ylle- och trikotvaruaffär.

Välsorteradt lager. Billiga priser

**VELOCIPEDER.**

„Neumanns Germania“

extra prima tyska.

„Beau Ideal“

1:ma engelska.

„Defiance“

1:ma amerikanska.

Fritz Schröders Velocipedaffär  
Norra Esplanadgatan 37.

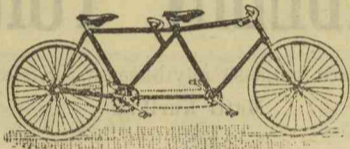


**Barngarderoben**

Unionsgatan 28, 2 tr. Telefon 1968.

Beställningar emottagas

Ledig anodspats.



**Brandt & Blomberg**

Åbo — Helsingfors — Uleåborg

Specialitet:

**Velocipeder & Skidor.**

Representera följande velocipedmärken:

Rover	} England.
Unity	
Unique	} Amerika.
Cleveland	
Westfield	
Temple	} Österrike.
Styria	
Opel	} Tyskland.

Velociped-tillbehör.  
Begär vår illustrerade priskurant.

**Brandt & Blomberg.**

Helsingfors, Mikaelsgatan 19.

**SVENSKA TEATERN.**

Måndagen den 24 Maj 1897.

kl. 8 e. m.

Herr Adolf Berlins afskedsrecept

För femte (8:de) gången:

**Galeoffo.**

Skådespel i 3 akter med prolog af José Echegaray  
Fri öfversättning efter Paul Lindaus bearbetning af  
spanska originalet af Oskar Wijkander.

Personerna:

- Don Manuel . . . . . Hr Berlin.
- Dona Julia, hans hustru . . . . . Frk. Holmlund.
- Don Severo, hans bror . . . . . Hr Lindh.
- Dona Mercedes, Severos hustru . . . . . Fru Brander.
- Miguel, deras son . . . . . Hr Wetzer.
- Ernesto, skriftställare . . . . . Hr Hansson.
- En läkare . . . . . Hr Malmström.
- En vårdshusvårdinna . . . . . Frk. Tschernichin.
- En betjent . . . . . Hr Enström.

Scenen är i Madrid.

Börjas kl. 8 och slutas omkr. kl. 10 e. m.

Den enda verkligt praktiska **Skrifmaskin**  
som finnes är

**HAMMOND.**

som skrifer såväl **rysk** som **vaniig** skrift.  
Finnes på lager hos

Carl Jacobsen & Co,

Helsingfors,

Generalagenter för Finland & Skandinavien.

Ledig annonsplats.

**BODEGA ESPANOLA**

Helsingfors.

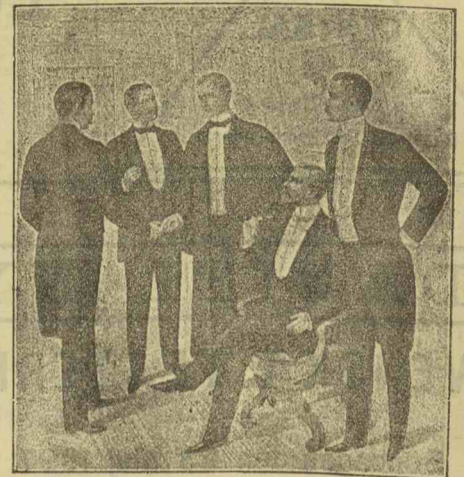
Försäljning i parti och minut af **endast äkta** utländska

**VINER &**

**SPIRITUOSA.**

**O. OLANDER**

Skilnadstorget n:o 2.



**Godt material,**

**omsorgsfullt arbete.**

R. Faltins pianomagasin

R. E. Westerlund

N. Esplg. 5.

Moderna och praktfulla

**Flyglar och Pianinos**

i stort urval.



Endast god kvalitet!  
**Columbia!**

**Hartford!**

**Stoevers Greif!**

**Pallas!**

**„Shaffir!“**

**Arthur Bergström.**

Helsingfors,  
Central-Passagen.

**Operakällaren. Middags- & Aftonkonsert. Table d'hote & à la carte.**

Från Stockholms teatrar.

Tivolis Kristallsalong kan man kn apt mera känna igen. Stolarna stå numera där ordnade i riktiga rader och en majestätisk amfiteater tronar längst i fonden. Endast kungliga logen saknas. Och inte en tillstymmelse till sprit eller dryckjom numera — — — nej, endast ren estetisk njutning.

Det står till och med tryckt med fetstil på programmet, att „all förtäring af drycker, af hvad slag det vara månde, få . . . det står verkligen „få,“ fast subjektet är i singularis . . . under inga förhållanden ega rum i Kristallsalongen, under det s. k. variétföreställningar . . . det står verkligen „s. k.“ . . . der gifvas,“ och denna drakoniska föreskrift kommer naturligen att strängt tillämpas. En af mina bästa vänner, som är mycket begifven på starka drycker — mycket värre än jag — funderade genast ut, att han skulle ta en så kallad konjaskäpp med sig, när han ginge till Kristallsalongen. Jag sade honom då, att det kunde han ju gärna göra, men enligt ukasen så får han inte förtära innehållet, antingen det nu är konjak eller

annat i dryckväg. Denne unge genialiske man svarade mig helt öppet, att det var hans allvarliga mening att fylla käppen med konjak och förtärningen i Kristallsalongen, „när föreställningar där gifvas.“ När jag sporde honom, hur han skulle bära sig åt, för att man inte skulle hindra honom i hans förehafvande, så svarade han, att han tänkte säga, att det „var medikamenter i käppen.“ Den unge mannen är tydligen mycket oskyldig och tror att inte „medikamenter“ räknas till drycker.

Att sprita eller icke sprita — det är således frågan. Emellertid tycker jag för min del, att det är bra, som det är, ty lokalen i sin nuvarande gestalt påminner mig lifligt om „Ambassadeur“ eller „Alcazar“ i Paris, och dessa ställen äro ovanligt treffiga, fastän man ej sitter omkring runda bord och dricker punsch. Hufvudsaken är — som sagdt — att man får en ren estetisk njutning från tribunen.

Ja — för att nu återgå till de „s. k. variétföreställningarna,“ så tycker jag, att det är mycket oriktigt och hänfullt af Tivolis direktions att kalla dem för „så kallade.“ Ty de äro variétföreställningar lika goda som någonsin. Jag kan därför inte fatta saken annat än så, att direktionen med variétföreställningar menar en kombination af tarrachim på tribunen plus sprit i salongen. Då det senare nu fattas, så anser direktionen väl, att ordet „variétföreställning“ endast delvis är berättigadt — att det så att säga är ett djärf, öfverdrifvet uttryck, som måste på något fint sätt förmildras för att under för handen varande omständigheter icke blifva stötande. Om så är, så tiger jag och samtycker.

För att nu åter en gång komma tillbaka till föreställningarna, så kan jag ej förstå annat, än att de äro aktningvärdas. D. v. s. inte aktningvärdas ur den synpunkt, att de blifva respektingivande och ledsamma, utan att de äro det ur rent variétkonstnärligt hänseende. Så ha vi t. ex. *systrarna Sandberg*, som dansa svensk esárdås och stockholms daldans, och frkn *Anna Hofmann*, som sjunger långa visor om sina egna . . . hm . . . ben och andra behag och för öfrigt är glad och treffig och välklädd. Af de öfriga artisterna skulle jag vilja nämna fyra ryskor, som visserligen inte sjunga om

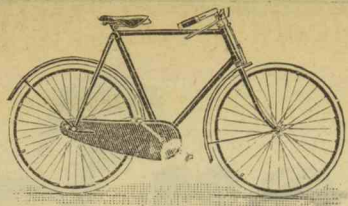
sina ben, men dansa så mycket mer med dem, hvilket jag anser vara mycket rationelare. De tre systrarna *Dunbar* äro ej heller så pjåkiga — för att begagna ett populärt uttryck — oaktadt de äro minderåriga, och frkn *Anna Paganina*, hvilken lär vara äldre syster till den engång berömda violinvirtuosens, kan alla möjliga konstner på alla möjliga instrument, dock mest på slädpartibjällror, hvilka troligen äro mycket begagnade och populära i hennes sydliga hemtrakter. Det hela avslutas med „levande bilder.“ Angående dem skulle jag vilja göra den anmärkningen, att marmorbilderna nog inte frysa i den kalla majluften vid 11-tiden, men de andra . . . som äro lika lätt klädda . . . ha det nog si och så. Men hufvudsaken för de egoistiska åskådarna är väl, att de ha det varmt i sina ulstrar och filtar och på samma gång få se något vackert. Summa summarum . . . det är roligt i Kristallsalongen. Vill man vara absolut nykter, så får man, och vill man inte, så fins det rikliga tillfällena att afhjälpa denna olägenhet under pauserna.

**Eric Sundströms**  
Fotografateljier.

Fabiansgatan 27, hörnet af Norra Esplanadgatan, i samma hus som Nordiska tillfälle att i ännu högre grad än hittills tillmötesgå ärade kunder i deras fordringar på ett

God — billigt! **Champpagne Mont de Bruyère** Serveras å alla större hotel och restaurationer.  
 N. Pletschikoff, Axel Palmroos, J. H. Wickel.  
 Säljes i minut hos Herrar **Ernst Sölander**, Mikaelsgatan 19. Telefon 1848.  
 God — billigt! Besättningen första klass

Centralpassagen, Tel. 1146. **Utfor alla till facket hörande arbeten.** Centralpassagen, Tel. 1146.  
**Arhitektbyrå: Grahn, Hedma & Wasastjerna.**



**Velociped-Depôt.**

Ständigt ett väl sorteradt lager af prima engelska, amerikanska & tyska

**Velocipeder.**

„Fennia“-velocipeder, inländskt fabrikat rekommenderas.

Nort European Cycle Export C.o.  
f. d. John Tourunen & C.o.

**SVENSKA TEATERN.**

Tisdagen den 25 Maj 1897,  
kl. 8 e. m.

Näst sista gästupträdandet af

**Herr Olaf Poulsen**

från Kungl. Teatern i Köpenhamn.  
För första gången:

**Scapins skälmstycken.**

Komedi i 3 akter af Molière. Översättning af S. I. Callerholm.

PERSONERNA:

- Argante, Ottavios och Zerbinettas far . . . . . Hr Lindh.
- Geronte, Leanders och Hyacintas far . . . . . Hr Riégo.
- Ottavio, Argantes son, Hyacintas älskare . . . . . Hr Hansson.
- Leander, Gerontes son, Zerbinettas älskare . . . . . Hr Wetzter.
- Zerbinetta, först zigenarflicka, sedan igenkänd såsom Argantes dotter, Leanders älskarinna . . . . . Frk Gerasimowitsch.
- Hyacinta, Gerontes dotter, Ottavios älskarinna . . . . . Frk Liljander.
- Scapin, Leanders kammartjenare
- Sylvester, Ottavios kammartjenare . . . . . Hr Lindroth.
- Nerina, Hyacintas amma . . . . . Frk Tschernichin.
- Carlo, Scapins vän . . . . . Hr Enström.

Bärare.

Händelsen försiggår i Neapel.

\*) Scapin . . . . . Herr Olaf Poulsen.  
Börjas kl 8 och slutas omkr. kl. 10 e. m.

**Kongl. Karolinska Institutets  
Bakteriologiska Laboratorium.**

På begäran af Tandläkaren Herr A. Lenhardtson har jag undersökt ett af honom sammansatt munvatten, kalladt  
**Albin Lenhardtsons  
STOMATOL**

och får häröfver afgifva följande intyg:

1. Lösningen är opalfärgad och till reaktion svagt alkalisk.
2. Den värkar nedförd i tarmkanalen icke giftigt.
3. Den förhindrar under en tid af minst 24 timmar syrebildning i mjölk.
4. den värkar upphörande eller högst väsentligt hämmande af förruttelseprocesser.
5. Den dödar kolerabakterier på 1/2 minut samt tyfsidfeberns, difterins och rosfeberns bakterie på omkring 1 minut.
- 6 Den dödar utspädd med 2 delar vatten kolerabakterier på mindre än 1 minut, rosfeberns och difterins bakterie på mindre än 2 minuter samt tyfsidfeberns bakterie på 3 minuter.

Då det af Tandläkare Lenhardtson angifna medlet sålunda eger förmåga att upphäva syrebildning och förruttelse i munhålan samt ytterst snabbt förstör sjukdomsbildande bakterier, som därstädes kunna förekomma, måste jag på det högsta hos allmänheten förorda dess bruk.

Att det samma äfven som yttre medel i många hänseende bör äga en vidsträckt användning framgår osökt af dess ofvan anförda starkt bakteriedödande värkan.

Stockholm, den 6 April 1895.

**EDV. SELANDER**

Med. Dr., Docent i bakteriologi vid Karolinska Institutet

**Ledig annonsplats.**

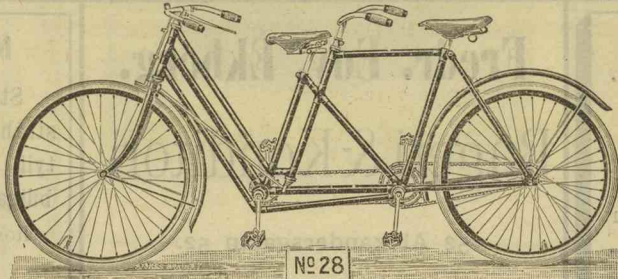
**Helsingfors Tvålfabriks**

**prima byktvål**

gämes hos alla välförsedda handlande.

**Ledig annonsplats.**

- „Swift“
- „Quadrant“
- „Dürkopp“
- „Wolff“



G. F. Stockmanns Velociped Depot.

**Velocipeddelar**  
och  
**tillbehör.**  
**Reparationer**

utföras snabbt och billigt.

**Rök**  
Jacob Reinkes  
Hemgj. Papyrosser  
och  
Sultana-tobak.  
**Obs! Äkta Havanna  
Cigarrer.**

**Gambrini Restaurant.**

Ledig annonsplats.

**Axa Lindholm  
Tapisseriaffär.**

Alexandersg. 7. T. 638.  
OBS.! Enda specialaffär

Ledig annonsplats.

**DRICKSGLAS**

slåta till . . . . . 1: 50 per duss.  
do med slipade ränder . 1: 80 " "

**Glashandeln**

Mikaelsgatan N:o 17,  
midt emot Jernvägsstationen.

**Kafé du Nord**

Serverar dagligen smörgåsbord, portioner, hela och halfva, som salta biten m. fl. Kalla och varma sexor till billiga priser.

Biljarden renoverad med nya vallar och nytt kläde. Öl på seidlar.

Högaktningfullt  
Gustaf Blomqvist.

Ledig annonsplats.

**Notiser.**

— Berins teatrar. En ny tragedi „Manfred“ af Moritz v. Gutmann, en Wienmillionär, har icke tillfredsställt publiken på Friedrich-Wilhelmstädtisches Theater, medan styckets rika utstyrel väckte förvåning. — Lessingteatern har på 10 år från den 1 sept. af direktör O. Blumenthal uthyrts till ett konsortium af kapitalister och skrifställare. Till direktör har skrifställaren Otto Neumann-Hofer utsetts. — Ett nytt drama „Mutterrechte“ af fru A. Weberg har uppförts å Berliner Theater, men endast efter andra akten förmått framkalla något lifligare bifall. Öfverdrifter i situationer och karaktäristik förringa intrycket, skrifer en recensent. — A Residenztheater kunde det nya lustspelet „Associés“ af Leon Gandillot endast delvis fångla publiken, dock lofordades utförandet. — Uppförandet å Theater des Westens af det nya skådespelet „Das unsichtbare Königreich“ af Wirtemsohn har förbjudits af polisen.

— Ett alldeles nytt stränginstrument för framkallande af klockring-

ning har till ett konsertuppförande i London af „Parsifal“ under ledning af F. Mottl konstruerats af pianofabrikanten L. Schweissgut i Karlsruhe. Efterhärmaningen af klockornas klang genom anslag å strängarne lär vara mycket lyckad.

— Ett nytt lustspel „Gewonnen“ af Erdmann-Jessnitzer förskaffade å Stadttheater i Lübeck författaren (teaterns direktör) lifligt bifall.

— Å hofteatern i Schwerin rönte första uppförandet af den platt-tyska komiska operan „Du trägst de Pannweg“ af Konrad Schröder mycket välvilligt bifall. I synnerhet lofordades musiken, men äfven den efter Reuters „Läuschen und Rimels“ bearbetade libretton.

Tio mark om dagen kunna lätt förtjänas genom att sälja visitkort från John Fröberg, Fin-spång Sverige. Begär proffer!

Ett landsortssällskap . . . jag höll på att säga . . . grasserar f. n. på Arenateatern. Dess förevändning är synbarligen endast att låta hr van der Osten visa sig uti en lämplig milieu. Ty hr O:s trupp är i detta afseende mycket bra, att den ger hr O. själf tillfälle att få glänsa som en stjärna . . . åtminstone som en stjärna med relativt starkt ljus.

I början af veckan gaf man för första gången „Fabricius' dotter“ af Adolf Wilbrandt. Det är alldeles för mycket tragik i den pjensen för den här årstiden. Den spelas också tragiskt . . . på sätt och vis af hr van der Osten och på vis och sätt af den öfriga personalen. Och dessutom så långsläpigt, att man skulle kunna hinna springa ut och få sig en whiskygrogg mellan hvarje ord som säges.

Hr O:s mask är ypperlig i all sin gräslighet och han spelar med en rent af hemsk realism. Det syns tydligt, att hans Fabricius är en omsorgsfullt genomtänkt och konsekvent utförd typ. Men han deklamerar alldeles för mycket, och detta värkar störande och gör, att det första goda intrycket efterhand försvagas.

Södra teatern har redan fått sin utställningspjäs färdig. Den heter — som sig bör — „Under utställningen.“ Jag tror mig känna igen denna dramatiska skapelse på gången och på pannan såsom varande en variation af hr Frans Hedbergs utställningskomedi anno 1866. Emellertid är den nu afpassad efter nutidens fordringar . . . åtminstone hvad texten beträffar. Men utförandet har sina sidor — däribland att tyskens, danskens och finnens representanter inte kunna härma hvarken tyska, danska eller finska. Förra gången var det den för en äldre teatergeneration oförgätlige Frithiof Raa, som spelade dansken, och han född och uppfödd i Norge, och dessutom ett språkgeni, snakkede det heroiske sprog uhyre godt.

Och det hade nog varit en charmant idé af Södra teaterns direktion att förskaffa sig infödingar från grannlanden för de resp. utländska rollerna. Ty det är ju på dessas riktiga utförande, som företagets, hoc est pjessens, framgång beror. H. N.

net. Affärer, hvilken är tillökad med nya och eleganta dekorationsföremål och apparater, är därför estetiskt arbete. Pris för visitkortsfotografier Fmk 4: 50 till högre priser.

**Eric Sundström.**

Fabiansgatan 27.

Köp endast M. N. PAPPES omtyckta och välsmakande THE SORTER! Till salu hos alla välförsedda kolonialvaruhandlande.

AKADEMISKA BOKHANDLERN. Vetenskaplig litteratur. Skönlitteratur. Papper. Fotografialbum. Form Expedition. Undervisningsmaterial. Skolböcker. Fotografilbum.



# Franska Lifförsäkringsbolaget L'URBAINÉ.

Aktiekapital: 12 miljoner Frcs.  
Garantifonden: 98 miljoner Frcs.

Bolaget meddelar fördelaktiga försäkringar af alla slag. Genom samarbete med sjuk- och olycksfallsförsäkringsbolaget *L'Urbaine et la Seine* beviljas de försäkrade vid sjukdom och olycksfall särskilda förmåner, hvilka fullkomligt säkerställa såväl *den försäkrade och hans familj*, som ock *de personer, med hvilka han står i affärsförbindelse* för den oundvikliga förlust, som en sjukdom och ännu mer en obotlig sådan eller en olyckshändelse medföra. Bolaget efterskänker nämligen, såsom allmänt bekant, premierna för hela sjukdomstiden och utbetalar  $\frac{3}{4}$  af kapitalet, om sjukdomen är obotlig och resten vid dödsfall.

Bolaget *L'Urbaines* försäkringar äro därför säskildt att rekommendera *för herrar affärsmän, då det gäller att säkerställa större affärsföretag genom lifförsäkring*, emedan sjukförsäkringen motvärkar de ledsamma störingar svårare sjukdomsfall alltid medföra och hvilka ofta nog bringa borges- och förlagsman stora förluster.

För dessa väsentliga fördelar erfordras *icke några extra premier* utan endast att den försäkrade afstår från den årliga vinstandelen.

Generalagenturen: Helsingfors, Mikaelsgatan 1.

## Carl von Knorring.

J. C. MÆXMONTAN  
Innehafvare: E. Nyberg.

*Diner & Spirituosa.*

Aktiebolaget Helsingfors Apotekares  
DROGNERLAG  
Helsingfors  
Alexandersgatan N:o 11.

Ledig annonsplats.

**Brefpapper**

rikhaltigaste lager af utländska och inhemska sorter, linierade och olinierade.

Firmatryck utföres billigt.  
DAHLBERGS PAPPERSHANDEL  
Alexandersgat 15.

Aug. Ludv. Hartwall.

Mineralvattenfabrik  
Helsingfors, Alexandersg. 26.  
Telefon 169.

Tillverkningen står under kontroll af filosofie doktor *Hj. Modeen*.

Fredr. Edv. Ekberg.

Bageri & Konditori.

52 Alexandersgatan 52.

Helsingfors.

Nu inkommet:

Stort lager moderna stråhattar, blommor, band, tyll, spetsar m. m. till billigaste priser

hos Firma

H. ELLMIN.

9 Alexandersgatan 9.

K. A. DAHLIN.

DROGHADEL,

Skilnaden 15-17.

Filial: Glogatan 4.

Hufvudnederlag för Finland af  
Pepsin. Conc. Langebeck.  
Kothes Zahnwasser.  
Heleolin.  
Björkbalsam, Benzoe tvål.  
Huste nicht.  
Karlsbader piller.  
Fellows Syrup.

Telefon 2385.

# COLUMBUS

Telegraf. adr.

# COLUMBARY.

Generalagenturen

för

## Raleigh o. Eagle

COLUMBUS



COLUMBUS



Generalagenturen  
för  
Coventry Cross.  
Zimmy o. Preru.

Generalagenturen

äro de bästa velocipeder i marknaden och säljas endast uti

## Finska Velocipedaffären,

V. Henriksgatan 16.

Velociper från Fmk 250 till högre priser. Egen reparationsverkstad, allehanda tillbehör och beklädnadsartiklar.

# Parakan Salak Tee

ifrån Parakan Salak Tee Onderneming, Java, Assam.

## PARAKAN SALAK THE ÄRI

1) Absolut kemiskt rent, fritt från alla för hälsan skadliga beståndsdelar, aromatiskt och välsmakande har för sin utmärkte kvalitet och fina arom tillunnit sig allmänt erkännande, och har å senaste hygieniska och världsutställningar erhållit de högsta utmärkelser.

2) Största garanti för ren oförfalskad vara, säljes i original förpackning pr  $\frac{1}{20}$ ,  $\frac{1}{10}$ ,  $\frac{1}{4}$ ,  $\frac{1}{2}$  kilo.

Obs! **Netto vikt!!**

Parakan Salak Tee lämnar den största garanti, ty hvarje köpare äger rätt att kostnadsfritt låta undersöka dess äkthet å härvarande kemiska laboratorium.

3) Äkta Parakan Salak Tee erhålles endast genom undertecknads parti och minutförsäljning vid Norra Esplanadgatan 37 och hos nedanstående återförsäljare:

G. F. Nikander.  
K. M. Brondin.  
N. A. Turdén.  
A. Johansson.  
A. Holmström.  
G. A. Isaksson.  
K. G. Jalonen.

Fr. Nyman.  
K. G. Öhman.  
E. V. Etholen.  
A. Fred.  
A. V. Henriksson.  
C. Antson.  
Hfors Allm. Konsumtionsför. butiker.

J. F. Lund.  
Verner Hedberg.  
Hjelt & Lindgren.  
J. Hyvärinen.  
F. E. Sundell.  
A. Silvo.

J. H. Dahlgren.  
A. E. Isaksson.  
K. E. Wassholm.  
P. Jääskeläinen.  
E. Lönnberg.  
S. Johansson.  
Fru Lauren.

## KARL GÖHLE.

Generalagent för Finland & Ryssland.

Advokat JOHN SVANLJUNG,

vicehäradshöfding,  
Helsingfors Alexandersgatan N:o 52

utför juridiska och affärsuppdrag; köper och säljer aktier och värdepapper; ombesörjer patentansökningar och registrering af varumärken i Finland och de flesta andra land.

K. M. BRONDININ  
HÄRYLEIPOMO.

K. M. BRONDININ  
Södra Esplanadgatan N:o 20.  
FILIALER: HAARAOAS3TOJA  
Andrög. 25. Esmdsg. 7. Alexandersg. 46. Bärghäll 3. Saluhallen 56.

K. M. BRONDINS Ängbageri  
& CONDITORI